

# Общие условия продаж и поставок компании Grünbeck Wasseraufbereitung GmbH

## 1 ОБЛАСТЬ ДЕЙСТВИЯ, ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА И ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

1.1 Настоящие Общие условия продаж и поставок (далее именуемые «Общие условия продаж») действуют в отношении продажи товаров («поставка»), а также оказания услуг и выполнения подряда («услуга»). Наши Общие условия продаж действуют в отношении всех, в том числе будущих, деловых связей с нашими клиентами (далее: «покупатель»), независимо от того, является ли предмет договора изделием нашего предприятия или мы выступаем только в качестве субпоставщика, оказываем ли мы услуги/выполняем подряды самостоятельно или через третьих лиц. В любых случаях действуют только наши Общие условия продаж; любые общие условия покупателя, отличающиеся от наших Общих условий продаж или противоречащие им, не принимаются. Наши Общие условия продаж действуют также в том случае, если мы выполняем поставку без каких-либо оговорок, зная о существовании общих условий покупателя, отличающихся от наших Общих условий продаж или противоречащих им.

1.2 Если в коммерческом предложении не указано иное, наши коммерческие предложения являются свободными и не налагают никаких обязательств. Заказ покупателя считается обязывающей офертой на заключение договора. Если из заказа не следует иное, мы имеем право принять заказ в течение четырех (4) календарных недель после получения. Прием осуществляется посредством подтверждения или поставки заказа покупателю.

1.3 Индивидуальные условия, отличающиеся от этих Общих условий продаж имеют юридическую силу только в том случае, если они подтверждены в письменной форме. Юридически значимые заявления или объявления покупателя, сделанные после заключения договора (например, установление сроков, реклама) по качеству, заявления о расторжении договора или о снижении цены), должны быть оформлены в текстовой форме.

1.4 Минимальная сумма заказа составляет 100,00 евро нетто. При заказах стоимостью менее 100,00 евро мы имеем право потребовать надбавку к цене за поставку продукции мелкими партиями в размере 20,00 евро на расходы по исполнению заказа.

## 2 УСЛУГИ

2.1 Мы оказываем услуги в рамках имеющихся у нас технических и производственных возможностей. Услуги включают в себя, в частности, монтаж, ввод в эксплуатацию, сервисную службу и техническое обслуживание.

2.2 При оказании услуг, включая услуги по конструкторским и/или аналитическим работам (но не ограничиваясь ими), мы, как правило, не принимаем обязательства достичь определенного результата. В связи с оказанием услуг мы не несем никакой ответственности за определенный результат и имеем право оказывать услуги через своих субподрядчиков. Отступления от этого положения возможны в рамках отдельных договорных соглашений.

2.3 Если в исключительных случаях договором предусмотрено проведение приема нашей услуги, покупатель обязан незамедлительно принять оказанные нами подрядные услуги, в том числе частичные, и подтвердить приемку/частичную приемку, если при проверке не были выявлены дефекты, существенно ограничивающие пригодность или исправное функционирование.

2.4 Если в течение семи (7) календарных дней после заявления о готовности к приемке/частичной приемке не будет получена рекламация по поводу существенных дефектов, или если покупатель применяет/использует предоставленные подрядные услуги/частичные услуги, приемка (частичная приемка) считается произведенной, если покупатель имеет статус предпринимателя.

## 3 СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ МОНТАЖА, ВВОДА В ЭКС-ПЛУАТАЦИЮ, СЕРВИСНОЙ СЛУЖБЫ И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

Если в заказ включено выполнение монтажа, ввода в эксплуатацию, а также сервисное и/или техническое обслуживание, то дополнительно действуют следующие положения. В случае возникновения противоречий, положения данного пункта №3 являются приоритетными по отношению к другим положениям настоящих Общих условий продаж.

### 3.1 Монтажные работы

Если заказом предусмотрено выполнение монтажных работ, покупатель обязан за свой счет обеспечить на момент начала и в течение всего срока монтажных работ

3.1.1 условия для беспрепятственного выполнения работ, т. е. возможность выполнения нами предусмотренного договором объема работ без каких-либо помех со стороны третьих лиц;

3.1.2 наличие соответствующих подъездных путей и проемов указанного нами размера, позволяющих транспортировать оборудование к месту установки с использованием всех необходимых транспортных средств; транспортный путь не должен быть перекрыт;

3.1.3 соблюдение на предусмотренном для установки оборудования месте всех условий поставки, касающихся электроснабжения и обмена сигналами, в соответствии с согласованными спецификациями;

3.1.4 защиту места установки оборудования от атмосферных воздействий, от причинения ущерба животными, а также от доступа посторонних лиц;

3.1.5 подключение на месте установки оборудования и/или в помещении, предусмотренном для монтажа, к источнику тока 230/400 В, 50 Гц с соответствующей потребляемой мощностью, согласно предписаниям Союза немецких электротехников (VDE);

3.1.6 соответствующие точки принятия нагрузки для установки грузоподъемных устройств на здании и/или потолочной конструкции;

3.1.7 места сопряжения для присоединения нового оборудования к существующим системам, включая необходимую запорную арматуру.

3.2 Ввод в эксплуатацию, сервисная служба и техническое обслуживание

Если заказ предусматривает ввод в эксплуатацию, работы по сервисному и/или техническому обслуживанию оборудования или отдельных его компонентов, покупатель обязан за свой счет и с учетом обязанностей по содействию, предусмотренных пунктом 3.1, дополни-

тельно обеспечить на момент начала и в течение всего срока проведения данных работ

3.2.1 условия для беспрепятственного выполнения работ, т. е. возможность выполнения нами предусмотренного договором объема работ без каких-либо помех со стороны третьих лиц;

3.2.2 наличие всех необходимых рабочих жидкостей с соблюдением необходимых параметров расхода и давления потока;

3.2.3 отведение произведенной установкой воды (технологической воды, сточных вод) с соблюдением соответствующих норм объемного расхода; 3.2.4 возможность и разрешения на отведение воздушных потоков, необходимых для эксплуатации установки;

3.2.5 наличие готовых к работе подключений необходимого для эксплуатации установки электрического напряжения с соответствующей потребляемой мощностью;

3.2.6 наполнение плавательных бассейнов водой;

3.2.7 наличие всех сигналов, необходимых для эксплуатации установки во взаимодействии с третьими лицами, а также всех оговоренных сигналов;

3.2.8 обеспечение на месте установки оборудования климатических условий, необходимых для отдельных компонентов и/или средств производства.

### 3.3 Работы за рубежом

Если заказом предусмотрено выполнение работ за рубежом и наши специалистам требуется для этого разрешение на пребывание и/или на работу, покупатель, при условии соблюдения соглашения в каждом конкретном случае, обязан бесплатно оказать нам в необходимом объеме поддержку при взаимодействии с местными официальными инстанциями для получения, продления или изменения разрешения, необходимого для выполнения работ.

## 4 ПРАВА НА ПРОМЫШЛЕННУЮ СОБСТВЕННОСТЬ, НОУ-ХАУ

Покупатель признает наши ноу-хау и права на промышленную собственность. Если не регламентировано иное, мы сохраняем за собой право собственности и авторское право на иллюстрации, чертежи, расчеты и иные документы. Запрещается предоставлять их для доступа третьим лицам; это касается, в частности, конфиденциальной документации. Если соглашением не предусмотрено иное (к примеру, в рамках заказа), мы не предоставляем покупателю права пользования нашими ноу-хау или правами на промышленную собственность, созданными в результате нашей деятельности.

## 5 ПСТАВКА, СРОКИ, ОБЪЕМ РАБОТ, ПРОСРОЧКА

5.1 Поставка осуществляется на условиях EXW «франко-завод поставщика» (INCOTERMS 2010). Местом исполнения является г. Хехштедт на Дунае (Höchstädt a. d. Donau). По желанию покупателя и за его счет товар может быть отправлен в другое место назначения. Если соглашением не предусмотрено иное, мы имеем право самостоятельно определять способ отправки (в частности, выбирать транспортную компанию, путь доставки, упаковку). Риск переходит к покупателю с момента передачи товара экспедитору или отгрузке с завода, если покупатель имеет статус предпринимателя. Если покупатель является потребителем, переход риска регламентируется соответствующими положениями законодательства. Просим учитывать, что мы являемся отправителем груза, запрещающим экспедитору включать перевозимый груз в Генеральное страховое свидетельство SLVS.

5.2 Сроки поставок и оказания услуг не являются обязательными, за исключением тех случаев, когда их обязательный характер предусмотрен особым соглашением.

5.3 Мы не несем ответственности за задержки поставок, вызванные несвоевременными или ненадлежащим образом выполненными поставками от наших субпоставщиков, если мы ответственно подошли к выбору поставщика и направили ему заказ в такие сроки, которые предполагали своевременное осуществление поставки. Аналогичное положение действует в отношении задержки выполнения работ, если мы ответственно подошли к выбору субподрядчика и одновременно поручили ему работу, что предполагало своевременное ее выполнение.

5.4 Исполнение договора, в том числе соблюдение сроков, возможно при условии отсутствия каких-либо препятствий в виде положений нормативных документов Германии, США, а также иных применимых национальных, действующих на территории ЕС, или международных предписаний внешнеэкономического права, эмбарго или иных санкций.

5.5 Наши товары соответствуют действующим на территории Германии директивам по безопасности и качеству. Соблюдение директив других государств не гарантируется, если это не предусмотрено соглашением в конкретном случае. Покупатель товаров обязан получить информацию об обязательных для соблюдения нормах национального законодательства, касающихся сбыта и использования наших товаров в стране назначения, и соблюдать их. Если нам требуется информация или содействие покупателя в связи с экспортом или импортом товаров в страну назначения, покупатель обязан по нашему запросу незамедлительно предоставить такую информацию/оказать содействие за свой счет.

5.6 Необходимым условием для соблюдения сроков наших поставок или услуг является своевременное получение от покупателя всех документов, которые он обязан предоставить, оказание необходимого содействия, а также выполнение согласованных условий платежа и иных обязательств. В случае невыполнения вышеперечисленных условий сроки выполнения поставок и оказания услуг соответственно продлеваются.

5.7 В случае невозможности с нашей стороны соблюдения сроков поставок и оказания услуг мы незамедлительно сообщим об этом покупателю и одновременно назовем предполагаемый новый срок.

5.8 Покупатель имеет право воспользоваться своими правами, связанными с задержкой поставки или услуги, только после безрезультатного напоминания с указанием разумного дополнительного срока. Разумным дополнительным сроком считаются четыре (4) недели.

5.9 Частичные поставки и услуги допускаются в приемлемом объеме и соответственно оплачиваются. Мы имеем право требовать приемки частично исполненных обязательств (далее «частичная приемка»). Сюда относятся отдельные законченные фазы предусмотренных договором работ, а также законченные, пригодные к эксплуатации компоненты.

5.10 Если покупатель не производит приемку поставки или услуги в установленный срок, применяются положения законодательства о просрочке приемки. В этом случае покупатель, в частности, несет связанные с просрочкой дополнительные расходы (например, на второй проезд).

5.11 Положение о замене поддонов, если покупатель является предпринимателем

5.11.1 Если соглашением не предусмотрено иное, для транспортировки товаров силами транспортной компании используются сменные европоддоны согласно условиям «Кельнского соглашения по обмену поддонов».

5.11.2 При получении товара, поставляемого на поддонах, покупатель обязан вернуть такое же количество поддонов аналогичного вида и качества. Пригодность к обмену регламентируется стандартом Международного союза железных дорог UIC 435-4. Согласно назначению, переданные поддоны переходят в собственность покупателя.

5.11.3 Покупатель должен подтвердить количество и вид загруженных поддонов и письменно зафиксировать замечания относительно их качества, передать такое же количество пустых поддонов аналогичного вида в пригодном для обмена состоянии, получить подтверждение передачи и зафиксировать замечания относительно их качества, а также – в случае отказа от обмена – подтвердить тот факт, что обмен не состоялся в связи с тем, что поддоны аналогичного вида и качества не были переданы или были переданы в недостаточном количестве, либо не были приняты по причине непригодности для обмена.

5.11.4 Если обмен не состоялся в связи с тем, что поддоны аналогичного вида и качества не были переданы или были переданы в недостаточном количестве, либо если они не были приняты по причине непригодности для обмена, мы включаем в счет, выставленный покупателю, поддоны, приобретенные вместо отсутствующих или непригодных для обмена.

## 6 ЦЕНЫ

6.1 Если соглашением не предусмотрено иное, цены указаны для поставки на условиях «франко-завод», включая упаковку, без налога на добавленную стоимость. Налог на добавленную стоимость и иные расходы включаются в счет отдельно.

6.2 Если соглашением не предусмотрено иное, мы выполняем работы с понедельника по пятницу в обычное рабочее время (не более 8 ч в день), расчет производится на основании фактически затраченного времени по действующим на момент выполнения работ ставкам почасовой оплаты с прибавлением действующих на тот момент цен на материалы и, в случае необходимости, – командировочных расходов (включая расходы на проезд к месту выполнения работ и обратно, проживание, но не ограничиваясь ими). Если по желанию покупателя нашим работникам приходится работать сверхурочно, расходы на оплату сверхурочного времени несет покупатель. Такое же правило распространяется на доплаты за работу в выходные и праздничные дни. Сверхурочная работа, работа в выходные и праздничные дни оплачивается согласно положениям о тарифах, действующих в металлообрабатывающей промышленности федеральной земли Бавария. Покупатель обязан проверить таблицу учета рабочего времени, составленные нашими работниками, и скрепить их своей подписью. Если соглашением предусмотрена фиксированная сумма оплаты, мы имеем право потребовать выплаты соответствующего аванса за законченные части работы или после завершения определенной фазы проекта (например, начало договора, первая частичная поставка, готовность к приемке, приемка).

6.3 Дополнительные расходы, связанные с изменениями по желанию покупателя, в частности, с возникающими в связи с этим временными задержками, несет покупатель.

6.4 Мы сохраняем за собой право на соразмерное изменение цены относительно преysкурантной, если в соответствии с договором поставка осуществляется дольше, чем четыре (4) месяца после заключения договора и если повышение преysкурантной цены происходит в связи с последующим увеличением себестоимости (цен на сырье, вспомогательные и эксплуатационные материалы, например, в связи с повышением цен на материалы, увеличением тарифов заработной платы или иными издержками производства, необходимыми для предмета договора), положенной нами в основу цены, указанной на момент заключения договора.

## 7 УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

7.1 Договорная цена подлежит оплате сразу после выполнения услуги и выставления счета без скидки. Скидка, предусмотренная соглашением в отдельных случаях, не распространяется на заработную плату, упаковку и фрахт.

7.2 При просрочке платежа со стороны покупателя на соответствующий неоплаченный остаток суммы начисляются 5 % сверх учетной ставки, а для сделок, в которых не участвует потребитель, 9 % сверх учетной ставки. В случае просрочки со стороны покупателя, который является предпринимателем, мы дополнительно имеем право потребовать взыскания лаушальной суммы в размере 40,00 евро. Эта сумма засчитывается в качестве возмещения ущерба, если ущерб обоснован расходами на судебное преследование.

7.3 Если, несмотря на напоминание, покупатель не соблюдает сроки платежа или если имущественные обстоятельства покупателя ухудшаются настолько, что возникают обоснованные сомнения в его платежеспособности или кредитоспособности, мы имеем право продолжить выполнение поставок/оказание услуг только при условии предоставления покупателем приемлемого обеспечения. Если покупатель не в состоянии предоставить обеспечение, мы имеем право расторгнуть договор – при необходимости после установления дополнительного срока.

7.4 Покупатель имеет право на взаимозачет и осуществление права удержания только касательно беспорочных требований либо требований, установленных решением суда, вступившим в законную силу. Это не относится к претензиям, находящимся в отношениях взаимности, которые характерны для соотношения основного и вспомогательного обязательств договора. Право удержания применяется исключительно к встречным требованиям из одного и того же договорного отношения.

## 8 ДАННЫЕ, ГАРАНТИЯ

**8.1** Данные в наших каталогах, проспектах, перечнях типов, технических паспортах и другой рекламной продукции, в спецификациях, технических заданиях и других технических условиях поставки, в сертификатах и других формулярах или документах не являются гарантиями, выходящими за пределы обычной гарантии предусмотренной законом.

**8.2** Данными о надежности (срок службы, долговременная стабильность и т. д.) являются полученные статистическим путем средние значения. Они получены честным и добросовестным путем, однако в отдельных случаях возможен выход за установленные пределы значений.

**8.3** В отношении прав покупателя в случае недоброкачественных услуг (дефект, включая юридический дефект), в том числе ошибочная поставка и недопоставка, а также неправильный монтаж или некорректная инструкция по монтажу, действуют законодательные акты, если в дальнейшем не определено иное. Дефект отсутствует, в частности, в том случае, если наши услуги оказаны в соответствии с чертежами, утвержденными покупателем, или в соответствии с данными, предоставленными в наше распоряжение покупателем.

**8.4** Если покупатель является предпринимателем, то непосредственно после получения, он должен проверить товары и услуги на правильность поставки или услуги, на completeness и наличие явных дефектов или перепоручить такую проверку третьему лицу.

**8.5** Если покупатель является предпринимателем, он утрачивает право ссылаться на дефект, если в течение семи (7) календарных дней с момента, когда этот дефект был обнаружен или должен был быть обнаружен, он не сообщил о нем и не указал точно характер противоречия договору. Для соблюдения срока достаточно своевременно отправить уведомление.

**8.6** Если покупатель намерен обжаловать дефект, то он должен либо предоставить нам предполагаемые бракованные детали или оборудование, либо предоставить нам возможность обследовать эти детали в его помещениях в течение обычного рабочего дня и дать нам необходимое время и возможность для устранения дефекта.

**8.7** В случае недоброкачественной поставки или услуги мы, прежде всего, можем выбрать последующее исполнение посредством устранения дефекта (доделка) или посредством поставки безупречного товара (допоставка). В каждом индивидуальном случае нам предоставляется не менее трех (3) попыток улучшения.

**8.8** Если необходима замена только отдельной части оборудования, мы можем потребовать, чтобы покупатель сам заменил эту часть оборудования, предоставляемую нами, если расходы на командировку нашего квалифицированного персонала непропорционально высоки.

### 8.9 Гарантийный срок составляет

**8.9.1** Два (2) года, если покупатель является потребителем;

**8.9.2** Один (1) год, если покупатель является предпринимателем;

**8.9.3** Два (2) года на все приборы с сертификатом Немецкого союза газовой и водной отраслей (DVGW), в том числе для промышленного и ремесленного применения, если и насколько в отношении между нами и покупателем применяется специальное соглашение с центральным объединением систем сантехники, отопления и кондиционирования о переходе гарантии в сфере системы сантехники, отопления и кондиционирования. Все обязательства, предусмотренные этим соглашением, должны быть выполнены, в частности, должны соблюдаться действующие инструкции по эксплуатации и надлежащему монтажу, вводу в эксплуатацию и техническому обслуживанию;

**8.9.4** Один (1) год для товаров, бывших в употреблении (потребитель и предприниматель).

**8.10** Гарантия не распространяется на изнашивающиеся части, напр., уплотнения, ионообменные смолы, мембраны и т. д. и повреждения, вызванные перенапряжением, морозом или возникшие в результате ненадлежащего обращения, ухода и технического обслуживания, в частности, с отклонениями от инструкции по эксплуатации, если в п. 8 не указано иное. Наша гарантия также не распространяется на дефекты, обусловленные применением непредназначенных рабочих жидкостей или химических веществ. В сферу ответственности покупателя входит обеспечение использования исключительно предназначенных рабочих жидкостей и химических веществ.

**8.11** За услуги, не служащие устранению неисправностей в рамках гарантийных обязательств, покупателю выставляется отдельный счет.

**8.12** После неудачного последующего исполнения покупатель сохраняет за собой право, по своему выбору расторгнуть договор или уменьшить согласованное вознаграждение. Претензия на компенсацию ущерба вместо услуги этим не затрагивается.

**8.13** Место последующего исполнения для предпринятия – место нахождения головного офиса фирмы Grünbeck, не считая случаев, когда неисправная продукция или ее части не могут быть демонтированы. В этом случае местом исполнения является согласованное место поставки соответствующей продукции или соответствующего оборудования.

**8.14** В гарантийном случае с оборудованием, которое размещено за пределами Германии, исполнение гарантийных обязательств принимает на себя локальная служба поддержки клиентов, с полномочием от Grünbeck, если таковая имеется. При отсутствии в какой-либо стране службы поддержки клиентов действия по поддержке клиентов со стороны Grünbeck в случаях, когда покупатель является предпринимателем, завершаются на границе Германии. Все остальные связанные с этим расходы, кроме материала, несет покупатель.

## 9 ВОЗВРАТ

**9.1** Возврат новых товаров в оригинальной упаковке возможен только по предварительному согласованию и только в течение двенадцати (12) месяцев с даты поставки. Сбор за возврат составляет 20 % от стоимости товара нетто. Возврат с чистой стоимостью после уплаты сбора менее 50,00 евро не может производиться. Расходы на обработку рассчитываются отдельно. Доставка возврата производится в указанный нами адрес на условиях франко-места назначения.

**9.2** Мы не даем согласия на возврат товаров с ограниченным сроком годности (напр., химические вещества). Это же относится к возврату товаров, изготовленных по спецификации покупателя.

**9.3** По предварительному согласованию возможен возврат дефектных товаров. Ремонт производится на основании сметы. Если в течение восьми (8) недель покупатель не реагирует на наше письменное предложение, мы вправе вернуть покупателю дефектный товар за его счет и выставить наши расходы в счет покупателю.

**9.4** Покупатель получает номер возвратной накладной (RMA), присваиваемый при возврате товара.

## 10 УТИЛИЗАЦИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ УСТРОЙСТВ СОГЛАСНО ЭЛЕКТРОЦ (ПОЛОЖЕНИЕ ЕС ОБ ЭЛЕКТРОННЫХ УСТРОЙСТВАХ)

**10.1** Покупатель берет на себя обязательство все закупленные товары после истечения срока службы утилизировать за свой счет согласно действующим правовым нормам.

**10.2** Продавец освобождает себя от обязательств по утилизации согласно § 19 (1) ElektroG (Обязательства по возврату товара Производителю) и, тем самым связанных с ним претензий третьих лиц.

**10.3** Покупатель должен договорным способом обязывать коммерческие третьи стороны, которым он поставляет товары, надлежащим образом утилизировать их после окончания срока службы за свой счет в соответствии с законодательными нормами и налагать соответствующие дополнительные обязательства в случае их дальнейшей поставки.

**10.4** Если Покупатель не обязывает третью сторону, которой он доставляет товар, а также в случае дальнейшей их передачи взять на себя обязательство по утилизации товаров, то таким образом, покупатель должен выполнить обязательства по возврату поставленного товара после окончания срока службы и утилизировать товар за свой счет и в соответствии с законодательными нормами.

**10.5** Право производителя на освобождение его от обязательств по утилизации не истекает по прошествии двух лет после окончательного прекращения использования устройств. Двухлетний срок исковой давности начинается с момента получения письменного уведомления от покупателя производителю о прекращении использования устройств.

## 11 ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

**11.1** Если не согласовано иное, к нашей ответственности, безразлично, по какой правовой причине, без ущерба для других нормативных требований, применяются следующие исключения и ограничения; эти же исключения и ограничения применяются по отношению к нашим сотрудникам, агентам и третьим лицам, привлекаемым нами для исполнения данного договора.

**11.2** Нижеприведенные ограничения ответственности не имеют силы, если мы обманным путем скрыли дефект, взяли на себя гарантию за качество товаров, если имеются претензии покупателя в соответствии с Законом ФРГ об ответственности за качество выпускаемой продукции или причинен вред жизни или здоровью.

**11.3** Мы несем ответственность за ущерб, если имели место умысел или грубая неосторожность. В случае лёгкой неосторожности мы несем ответственность только за убытки, связанные с причинением вреда жизни или здоровью, и за ущерб вследствие нарушения существенного договорного обязательства (обязательства, выполнение которого обеспечивает надлежащее исполнение договора и на соблюдение которого партнер по договору полагается и может полагаться). В случае нарушения основных договорных обязательств наша ответственность за лёгкую неосторожность ограничивается возмещением предсказуемых, типичных убытков.

**11.4** Если покупатель является предпринимателем, мы несем ответственность (за исключением ответственности за умысел) за любой ущерб, не вытекающий из причинения вреда жизни или здоровью или из Закона ФРГ об ответственности за качество выпускаемой продукции, только до максимальной суммы 250 000,00 евро за календарный год. Если наша страховая выплата по искам покупателя превышает эту максимальную сумму, то максимальной является эта более высокая выплаченная сумма.

**11.5** В случае неисполнения обязанностей, которое не заключается в дефекте, покупатель может только отменить или расторгнуть договор, если неисполнение обязанностей является следствием нашей вины. Другие права покупателя на расторжение договора исключены.

## 12 ФОРС-МАЖОР

**12.1** Мы не несем ответственности за действия форс-мажорных обстоятельств, которые существенно осложняют нам предоставление договорных услуг, а также частично или полностью препятствуют надлежащему исполнению договора. Форс-мажорными обстоятельствами для нас и покупателя являются обстоятельства, которые невозможно предсказать либо которые нам неподвластны и которые возникли после заключения договора, включая, но не ограничиваясь следующими: стихийные бедствия, блокады, войны и другие военные конфликты, мобилизация, забастовка или локаут.

**12.2** Случай возникшего у нас затруднения с исполнением обязательства по договору вследствие форс-мажорных обстоятельств не считается нарушением договора, а согласованные в договоре сроки должны быть соответственно продлены в зависимости от длительности таких обстоятельств. Это же положение имеет силу в отношении услуг третьих лиц, если они производят поставку в наш адрес с задержкой вследствие форс-мажорных обстоятельств. Если форс-мажорные обстоятельства или обстоятельства вне сферы влияния сторон по договору длятся более двух (2) месяцев, то стороны в течение одной (1) недели заключают соглашение о продолжении договора.

## 13 ОГОВОРКА О СОХРАНЕНИИ ПРАВА СОБСТВЕННОСТИ

**13.1** Товар остается нашей собственностью вплоть до выполнения всех требований (включая сальдовый остаток суммы счетов к получению по контрокоррентным счетам), причитающихся нам сейчас или в будущем от покупателя, независимо от правооказания.

**13.2** Товары, на которые распространяется оговорка о сохранении права собственности, не могут быть переданы третьим лицам или переданы в качестве обеспечения до полной оплаты обеспеченных требований уплаты. Покупатель должен немедленно в письменном виде уведомить нас, если и в какой мере имелся доступ третьих лиц к нашей собственности. Если имелся доступ третьих лиц к товару, на который распространяется оговорка о сохранении права собственности, покупатель указывает о том, что это наша собственность, и немедленно сообщает нам.

**13.3** Покупатель имеет право в соответствии с обычаями делового оборота перепродавать и/или перерабатывать товар, на который распространяется оговорка о сохранении прав собственности. В этом случае имеют силу следующие дополнительные положения.

**13.3.1** Оговорка о сохранении права собственности распространяется

на изделия, полученные в результате переработки, смешивания или комбинирования наших товаров по их полной стоимости, причем мы считаемся изготовителем. Если при переработке, смешивании или комбинировании с товарами третьих лиц остается в силе их право собственности, то мы приобретаем право совладения пропорционально фактурной стоимости переработанных, смешанных или комбинированных товаров. В остальном для полученного изделия имеет силу то же положение, что и для поставленных товаров, на которые распространяется оговорка о сохранении права собственности.

**13.3.2** Требования против третьих лиц, возникшие в результате перепродажи товара или изделия, покупатель уже сейчас уступает нам в обеспечение в целом или в размере нашей возможной доли совладения согласно п. 13.3.1. Мы принимаем уступку. Обязательства покупателя, указанные в п. 13.2, имеют силу также в отношении уступленных требований.

**13.3.3** Покупатель наряду с нами имеет полномочие на реализацию требований. Мы обязуемся не реализовывать требования, пока покупатель выполняет свои обязательства по платежам в наш адрес, не имеет просрочки по платежам, не подал заявление об открытии конкурсной процедуры и пока он остается платежеспособным. Если это так, то мы можем потребовать, чтобы покупатель уведомил нас об уступленных требованиях и должниках, дал всю необходимую для реализации требований информацию, передал соответствующие документы и сообщил должникам (третьим лицам) об уступке.

**13.3.4** Если стоимость предоставленного нам обеспечения превышает наши требования более чем на 10 %, то, по требованию покупателя, мы откажемся от выбранной по нашему усмотрению части обеспечения.

## 14 КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ

Каждая сторона по договору обязуется хранить в тайне информацию, полученную от другой стороны. Это обязательство действует также после выполнения поставки или услуги. Это обязательство не имеет силы в отношении (i) информации, которая законом без обязательства конфиденциальности была известна получающей стороне уже при ее получении или (ii) стала известна после этого закону и без обязательства конфиденциальности или (iii) которая, без нарушения договора какой-либо стороной, общеизвестна или будет общеизвестна. Это же положение имеет силу в отношении информации, которая была разработана одной из сторон по договору независимо от информации, полученной при выполнении поставки или услуги. Каждая сторона сохраняет за собой право собственности и возможные права на предоставленные этой стороной документы или носители данных. Копирование и размножение документов или носителей данных допускается только с согласия передавшей их стороны по договору.

## 15 ЗАЩИТА ПЕРСОНАЛЬНЫХ ДАННЫХ

**15.1** В период поддержания деловых отношений и для обеспечения правовых норм архивации мы обрабатываем персональные данные (например, имя, фамилия, адрес электронной почты) покупателя, его сотрудников и партнеров (контактные лица). Эти данные были получены от покупателя, его партнеров или из общедоступных источников (например, на вебсайте покупателя). Мы обрабатываем данные с целью предоставления наших услуг и, в случае отсутствия возражения, для продвижения наших предложений; последнее основано на Положении о соблюдении баланса интересов закона ЕС о защите персональных данных (DSGVO).

**15.2** Контактные лица могут запрашивать или ограничивать обработку, предоставление, исправление, публикацию и удаление данных (например, на вебсайте (info@gruenbeck.com), а также возражать против обработки данных и подавать жалобу в органы надзора за защитой персональных данных.

**15.3** Покупатели обязаны направить вышеуказанную информацию о нашей обработке данных своим контактными лицам или сотрудникам. Таким образом, наши собственные информационные обязательства по этим контактам выполняются. Если покупатель нуждается в дополнительной информации, он может получить её по ссылке <https://www.gruenbeck.de/ru/zashchita-dannykh/> или обратиться к уполномоченному сотруднику по защите персональных данных (info@gruenbeck.com).

## 16 УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

Европейская Комиссия предоставляет онлайн-платформу для урегулирования споров по адресу <http://ec.europa.eu/consumers/odr/>. Мы стремимся к разрешению любых возможных споров по взаимному согласию сторон договора. Кроме того, в соответствии с Законом об урегулировании споров потребителей (Consumer VSBG) не требуется наше обязательное участие в примирительной процедуре сторон и мы не можем предложить свое участие в ней. Пожалуйста, по всем вопросам и разногласиям обращайтесь непосредственно к нам по электронному адресу [info@gruenbeck.com](mailto:info@gruenbeck.com).

## 17 ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО, ЮРИСДИКЦИЯ, САЛЬВАТОРСКАЯ ОГОВОРКА

**16.1** Применяется исключительное законодательство ФРГ, за исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (CISG).

**16.2** Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего договора (соглашения) или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, подлежат разрешению в Международном коммерческом арбитражном суде при Торгово-промышленной палате Российской Федерации в соответствии с его Регламентом.

**16.3** В случае если какие-либо положения данного договора полностью или частично утрачивают или утратят силу, юридическая сила остальных положений сохраняется. Если дополнительное толкование договора не приоритетно или невозможно, недействительное положение заменяется другим, экономический эффект которого наиболее близок намеченной экономической цели. Это же положение имеет силу в случае непреднамеренных пробелов в договоре.